

English version on following pages

Xefe Governu agradese PN aprova Proposta Lei OJE 2022



Diskusaun no votasaun Proposta Lei OJE 2022 iha faze espesialidade, iha sala plenária Parlamentu Nasionál, kuarta (15/12) Imajen TATOLI/António Gonçalves

DILI, 16 dezembru 2021 (TATOLI)–Primeiru-Ministru (PM), Taur Matan Ruak, hato’o agradesimentu ba membru Parlamentu Nasionál (PN) tanba aprova ona Proposta Lei Orsamentu Jerál Estadu (OJE) ba tinan fiskál 2022 ho valór biliaun \$2.

“Lori VIII Governu Konstitusionál nia naran no iha ha’u-nia naran rasik, agradese ba deputadu sira ne’ebé partisipa másimu iha debate ne’e saudável ne’ebé ita dezanvolve iha loron hirak ne’e, kontribui tebes ba esklaresimentu timor-oan hotu atu hatene di’ak liután opsaun boot hosi planu no orsamentu ba tinan oin mai, ho objetivu reforsa reziliénsia país no promove koezaun ekonómiku no sosiál,” Xefe Governu, deklara iha aprovasaun Proposta Lei OJE 2022 iha finál global iha PN, kinta ne’e.

Nune’e, Governu haksolok tanba kumpre ona dever ba sidadaun iha debate orsamentu to’o faze finál.

Ba kestaun ne’e, ezeutivu sira rejista konsiderasaun no intervensaun oioin, ho opiniaun polítiku no partidária diferente, maski hosi diverjensia hirak ne’e, membru Parlamentu ho fuan nakloke mantein espíritu konstrutivu ne’ebé sentradu iha interese umana.

“Ha’u fiar ita hotu hetan parabéns ba eskolla ne’ebé ita halo no desizaun ne’ebé ita foti iha momentu difísil, hodi mellora versaun originál sai konsensuál liután no sensível ba lejítima espetativa moris di’ak no dezanvolvimentu país no povu, ne’ebé sei halo diferença,” Taur subliña.

Xefe Governu konsidera, medida hotu iha debate PN no opiniaun pública bele akompaña diretamente ho interese atu promove sidadania ativa no partisipativa liután, liuhosi órgaun komunikaun sosiál iha organizaun oioin ne’ebé hola parte ba sociedade forte no nakonu ho enerjia, hanesan parte ida hosi demokrasia.

“Orsamentu ne’e iha atuál konjuntura natalísia no festiva finál tinan ne’e, konstitui prezente ida folin-boot ba inkluaun sosiál no sensibilidade umana, ein favór ba grupu no ema sira ne’ebé laiha liu, ema kbiit-laek no ema dezfavoresidu sira hanesan ferik no katuas, labarik, inan no feto sira ein jerál, inklui sidadaun sira ho inkapasidade física no mental,” PM dehan.

Biban ne’e, Xefe Governu kumprimenta sidadaun hotu iha rai-laran no rai-li’ur, hodi transmite mensajem kariñu no mellora votu saúde, paz no armonia familiár.

PN hahú debate proposta orsamentu iha loron 01 dezembru to’o ohin loron, ne’ebé antes ne’e Proposta Lei OJE 2022 ne’ebé Governu hato’o ho montante biliaun \$1,675, maibé hafoin diskusaun durante semana rua, mosu proposta barak hosi deputadu sira, nune’e iha aumentu millaun \$325, sai biliaun \$2.

Iha planu anuál tinan 2022, Governu refleto kontinuasaun serbisu reforsa jestaun finansa pública, ne’ebé susesivu liuhosi roteiru orsamentasaun kada programa, ne’ebé integra programa hamutuk 45, subprograma 477 no total atividade 2.445.

Kuadru Planeamentu kona-ba orsamentasaun kada programa bazea ba Planu Estratéjiku Dezanvolvimentu (PED) 2011-2030 no Objetivu Dezanvolvimentu Sustentável (ODS) 2030, hanesan dokumentu es-tratéjiku no dokumentu polítiku.

Unofficial translation from Tatoli Portuguese.

Government satisfied with 2022 OGE approval in global final



Head of Government, Taur Matan Ruak, participates in the debate in the National Parliament. Image TATOLI/Egas Cristóvão.

DÍLI, 16 December 2021 (TATOLI) – The Timorese Prime Minister, Taur Matan Ruak, expressed satisfaction with the approval of the General State Budget (OGE) for 2022 with an amount of 2 billion US dollars.

According to the Head of Government, "it is with great satisfaction and a spirit of accomplishment that we close the debate today, in this National Parliament, in a final global vote on the budget for fiscal year 2022."

"I would like, on behalf of the VIII Constitutional Government, and on my personal behalf, to thank all deputies for the healthy debate that took place these days, contributing to the clarification of the Timorese and to a better understanding of the major options in the plan and budget for the next year, aiming to reinforce the country's resilience and promote economic and social cohesion", said the Head of Government, in the National Parliament.

Taur Matan Ruak also highlighted that the Government appreciated the various interventions and the different political and party opinions.

"With an open heart, they knew how to maintain a constructive spirit, centered on people's best interests. I believe we are all to be congratulated for the choices we made and the decisions we took at this difficult time to improve the original version, making it more consensual and sensitive to the legitimate expectations of well-being and development of the country and our people, who will do everything the difference", he said.

Matan Ruak also stressed that all measures debated in the National Parliament were accompanied by public opinion.

"We promote a more active and participative citizenship, through the media and the various organizations that make up our vibrant civil society. This is part of our democracy", he stressed.

The Chief Executive also stated that the budget, in the current Christmas and festive period at the end of the year, is a precious gift of social inclusion and human sensitivity, in favor of the most needy, vulnerable and disadvantaged groups and people, namely the elderly, children, mothers and women in general and citizens with disabilities.

The President of the National Parliament, Aniceto Guterres, said today that the approval of the OGE for 2022, with an amount of 2 billion, pleases the deputies, who will show caution, prudence, responsibility and integrity in the implementation and execution of the program through the budget allocated.

The President also recalled that the deputies held a long discussion of the 2022 State Budget between December 1st and 16th.

“The National Parliament managed to approve the 2022 State Budget. Congratulations to the Eighth Constitutional Government and to the National Parliament for fulfilling their constitutional duty to the Timorese people and State”, he said.

Aniceto Guterres also explained that the amount of the OGE was increased, because the debate in the specialty received 165 additional proposals presented by the deputies.

“Through these proposals, the budget was increased by more than 300 million US dollars. Thus, the OGE ceiling for 2022 rises to 2 billion in order to respond to the needs of the people and the nation”, he concluded.

It is recalled that the Government had approved the draft bill of next year's budget for six national priorities with an amount of US\$1,675 million, now rising to US\$2 billion.

This amount will be allocated to six priority programs – human capital development, namely education, professional training and health; housing and social inclusion; productive sector, especially agriculture, tourism, environment and connectivity; private and cooperative sector development; rural development and, finally, good governance.

The initial proposal for the 2022 State Budget had an amount of US\$1.675 billion, comprising the Budget for the Central Administration, that of the Special Administrative Region of Oé-Cusse Ambeno and that of Social Security.

The 2022 budget would be distributed among the different categories as follows – 233 million dollars allocated for salaries and salaries, 449.8 million for goods and services, 565.9 million for public transfers, 24.4 million for minor capital and 401, 7 million related to development capital.

State budgets from 2010 to 2021, except for 2016 (with an amount of 1.9 billion US dollars) and this year (greater than 2 billion), have always had lower amounts than the proposal for 2022. 2017 OGE had an amount of 1.4 billion, the following year with 1.2 billion and in 2019 and 2020 with 1.5 billion each year.

Journalist: Domingos Piedade Freitas Publisher: Maria Auxiliadora